

La sintaxis, los nexos, las expresiones causales, los sintagmas, las biembraciones, la redundancia, los diccionarios, el estilo, la adjetivación; las estrofas unitivas, los grupos semánticos determinativos, el sujeto, los neologismos, el verbo, las anomalías flexivas, el complemento, la versificación; los paradigmas, los pronombres, la gramática: todo a la basura. Nada de imágenes inducidas con elementos ajenos a su propia naturaleza; basta de metáforas, indeciso segundo término de identificaciones triviales; basta de la excreta elegíaca del hombre con cara de pato. El lenguaje rompe con la tradición lingüística que se ha empeñado en definirlo por su función y no por su primaria condición de objeto. Guerra a la exclusiva y autoritaria función expresiva del lenguaje. Novedosa Gladys podrá reposar, se terminaron las sumersiones al infierno en busca de lo distinto. Las posibilidades de combinación del lenguaje se han agotado luego de un uso desmedido de más de 30 siglos, ¿quién se atreve hoy a seguir mezclando adjetivos y adverbios buscando el punto más allá que soñara Bretón? Se terminaron los paseos dominicales en torno a la plaza en ruinas del lenguaje, las milicias cansadas de Eliot muertas al fin. El lenguaje se niega a seguir siendo usado y definido por su función expresiva; es, ante todo, una materia, un objeto de naturaleza fónica primero, luego visual-fónica y, ahora, libre del lastre de la significación, instrumento de localización de la poesía.

El significante, tradicional evocador de imágenes por asociación psíquica, se ha erigido en el verdadero protagonista de la poesía. De todos los componentes de la relación significante/significado apenas si quedan algunos cuajarones de la relación significante/objeto que perdura gracias a los viejos hábitos perceptuales. El significante ya no evoca imágenes, ni identifica sentimientos, ni trasmite estados de ánimos. Los elementos del lenguaje se transmiten a sí mismos. Nada de sentidos, nada de conceptos, nada de hipérboles. Si la relación significante/significado siempre ha sido un sistema convencional de signos creado para la comunicación entre los hombres, ¿por qué utilizarlo, con qué autoridad se nos impone una herramienta ineficaz para develar lo poético cuando ya ha demostrado largamente su incapacidad?

La férrea tiranía del poeta-genio —talento insustituible— brujo de la tribu ha desaparecido. El poema ha dejado de ser vehículo de caprichos, de lamentos, de procesos emocionales que sólo interesan al autor y que se imponían al lector pasivo por la sola autoridad de aquél. Ahora ambos, el productor y consumidor de poemas, son los creadores, los que actualizan el material poético. La antigua relación poética lector oyente desaparece en virtud de que el proceso emocional o trasmisor de informaciones o vocero de inquietudes sociales o metafísicas o de localización de la poesía pertenece a ambos y ambos son responsables de la realización total del acto poético. La poesía creándose al mismo tiempo que se actualiza, al mismo nivel de la acción y no por delante como vaticinaba Rimbaud. Ambos asumiendo su responsabilidad frente a la poesía y frente a la realidad. No más receptáculos de imposiciones, de credos, de morir habemus, de confidencias, de trivialidades sino responsables de actos y situaciones ante las cuales habrán de ejercer su libertad de elección. Se han esclavizado a las palabras haciéndolas transportes de tonterías, mudanzas de malas conciencias; ahora las palabras han dejado de ocultar el arte, retoman su primigenia condición de actos, de objetos. Específicamente servirán en sus funciones tradicionales: transmitir

LIBERARSE LIBERARSE



Editorial OVUM 10 Nº 1 — Dic./69

1) No compete a los artistas crear contenidos y sí crear estructuras y procesos. El contenido ya existe dentro del propio desencadenamiento histórico: el contenido es la historia. Forjar contenidos nuevos sería regresar al surrealismo desenfrenado, el subjetivismo psicológico, el realismo fantástico, etc. Los contenidos existen dialécticamente, marcados por las contradicciones históricas, y cuando son revolucionarios exigen nuevas estructuras y nuevos procesos.

2) Cualquier esfuerzo en dirección a un nuevo realismo artístico deberá tener por base el consumo —o aquello que llamaremos de consumo cualitativo: la participación creativa del público en la manipulación de la obra de arte, dentro de una funcionalidad operacional, formulando nuevas opciones-versiones a partir del proyecto dado.

3) En términos de arte, hoy, cualquier movimiento está marcado por una transitoriedad específica que le impide ser el **único** en aprehender la totalidad de una problemática social. La suma de todos los movimientos—cuando son válidos— es una manera más eficiente de penetrar en esa realidad.

4) La estética es un falso punto de partida para intentar comprender las actuales obras de arte. Solamente a través de la teoría de la información —y la (posible) estética moderna ya lo percibe— se puede captar la operacionalidad de sus parámetros creativos.

5) Así como no admitimos el marxista-leninista que no sea un defensor del arte de vanguardia, tampoco podemos aceptar el artista de vanguardia que no sea marxista-leninista.

6) Entendemos por arte de vanguardia aquel que, al traer problemas operacionales nuevos —a partir de una totalidad cultural—, lo hace experimentalmente y procura resolverlos al nivel del lenguaje, imponiendo una nueva lógica de consumo.

7) El verdadero vanguardista es un participante radical de la realidad concreta. ¿Qué significa esto? Significa que tiene que abandonar sus mas-turbaciones intelectuales, pequeño-burquesas e integrarse en una actividad práctica de lucha revolucionaria.

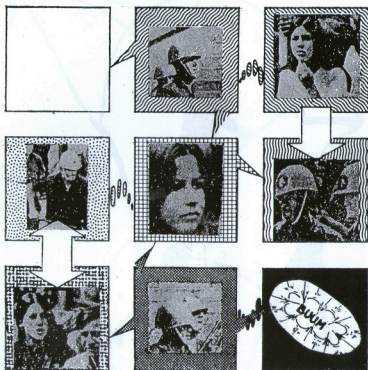
8) No se puede exigir del artista que esté siempre realizando obras políticos y/o sociales, aunque —y esto es importantísimo— deberá ser un creador de procesos informacionales que posibiliten versiones políticas y/o sociales.

9) Estética, poesía, literatura, pintura, etc. —todo esto es mero palabrerío. La tasa informacional encontrada en los diversos **acontecimientos** artísticos (objetos, poemas, filmes, afiches, historietas; etc.) es lo que representa el coeficiente poético de nuestra época.

10) Buuumm!

11) Los poetas (y artistas) no han hecho otra cosa que **interpretar** la realidad poética de diversas maneras, cuando lo preciso es **transformarla**.

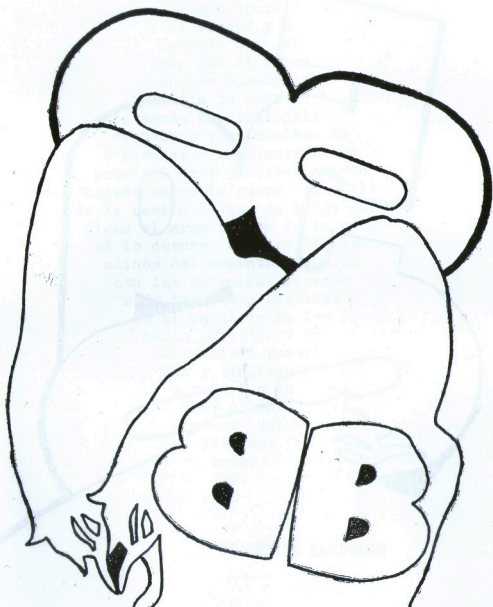
Febrero/69



3 POEMAS MATEMATICOS PARA B.B. (2da. serie)

EDGARDO ANTONIO VIGO





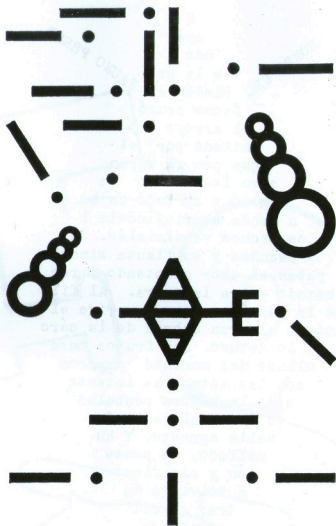
3 POEMAS MATEMATICOS PARA EL D. DIA. 10/11

EDICION ANTONIO 1960



H
 uye
 ndo d
 e la pr
 risión el
 fauno cruzó
 el arroyo y p
 lateado por el
 agua con el veran
 o en los muslos se
 irguió a su lado en l
 a senda acariciándole l
 os pechos vendimiales. Su
 s pezuñas y su flauta sinco
 paban el amor picoteado y rec
 hazado entre la parra. Al filo
 de la pasión en que se erige el e
 nigma el gran cabrón de la cárc
 el lo detuvo. Los frutos masc
 ulinos del momento cayeron
 con las estrellas latente
 s de la hembra resbalad
 os al canal de la fau
 nalia agreste. Y hu
 millado, en panta
 lón y sin flaut
 a volvió a en
 trar al cal
 abozo de
 los hom
 bres.
 xxx
 x

FRANCISCO GANDOLFO



ESTRUCTURA BELICA

SEBASTIAO DE CARVALHO

CORRIENTE LETRICA

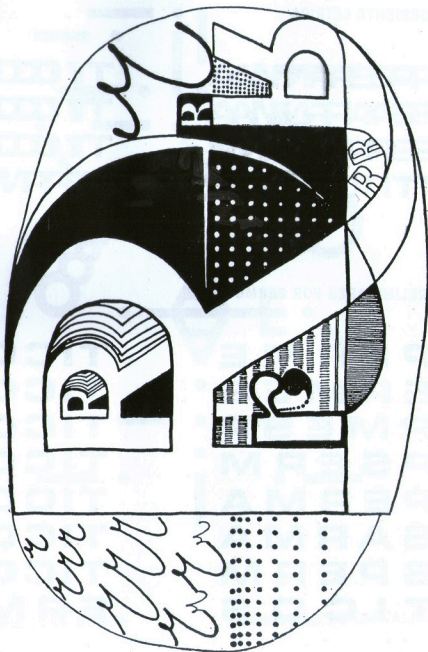
PEERNWAA
SAARNWAA
SEPEERNW
TTIICODS

TTICOD
TTICOD
TTICOD
EERNW

PRELIMINARES POR PERMUTACION

PERME
ERMES
RMESP
PSERM
PERMA
SARMA
SPERM
TICOS

TICO
TICO
TICO
TICO
TICO
TICO
TICO
ERM



FRANCISCO BONILLA

Entre un momento y otro siempre hay una o dos puntas del sistema literario represivo para lanzarte una hermosa mirada, entre un momento y otro siempre hay un devoto colaborador de un P.D.G. de la edición para encontrarte y contarte su vida a propósito de la tuya.

La sociedad tal cual es ha creado esta especie de servicio bien estructurado cuya sola tarea es recuperar poco a poco a los jóvenes descarriados que comienzan a organizarse, a los más se los sorprende temprano, los menos son los más deseados; es como con los carneros; entonces, te vuelcas a la derecha y comienzas a tener un nombre en la cultura, un nombre más para el pequeño Larrousse edición 1998, o continuas y poco a poco reencuentras a AQUEL que ha rehusado las galerías, AQUEL que ha rehusado las salas de conciertos, AQUEL que ha rehusado los pesos, AQUEL que ha rehusado el régimen y todas esas asociaciones como dicen los agentes del gobierno tan bien organizadas que enmierdan a los editores, a los libreros y dueños de galerías, a los directores, a los banqueros, a todas las sanguijuelas y al régimen mismo.

Entonces el Buen Señor Capital se encuentra totalmente solo en su circo sin sus payasos, sin sus acróbatas, sin sus domadores, sin sus ilusionistas, sin sus juglares, sin sus mujeres-serpientes, sin sus monstruos.

Y el Señor Capital que tenía una cultura prostituta para él y sus buenos y leales servidores, un buen negocio para él y sus devotos burgueses, un agradable status para su satisfacción personal, levanta el circo y cruza la frontera con una patada en el culo.

El hecho es que los payasos, los acróbatas, los domadores, los ilusionistas, los juglares, las mujeres-serpientes y los monstruos rehusan categóricamente entrar en su circo, no importa a qué precio.

Nosotros que hubiéramos podido estar empleados como payasos o como adivinadores de la buena ventura nos quedamos con AQUELLOS y en las bambalinas atamos los cordones de los zapatos del Señor Capital para que se caiga. Evidentemente como parásitos nos proveemos para enviar el grano a nuestra casa, pero a la prostituta cultura: Cero! y mismo en la proveeduría el P.D.G. almacenero nos enviará a hacer buenas tortillas bajo otro cielo. Y el día en que no hubiese más circo, él mismo deberá liar su bolsa de viaje.

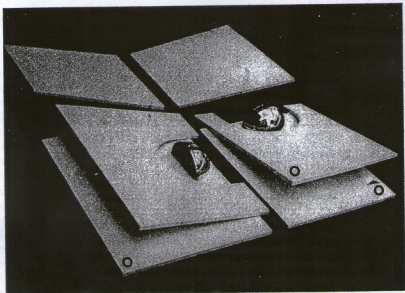
Es para esto que nosotros fabricamos esas para —revistas, esos para— libros y esos reencuentros con los AQUELLOS del mundo entero. Sin embargo, como los otros, hemos comenzado por hacer bellas frases sobre un papel fofo ordinario, después hemos roto las frases, una frase tal debería poder decir más poder decir otra cosa, hemos jugado con las palabras sobre el papel, y después las palabras han jugado casi totalmente solas sobre el papel, y después los lectores han jugado con las palabras sobre el papel; y después hemos transformado el papel, los hemos doblado, lo hemos cortado, y las palabras se han transformado en los pliegues, se han desprendido de los atractivos, de los obvios, de las neutralidades; en los recortes se han apercibido que eran diferentes, que podían asociarse de otra manera; con la palabra el lector se ha liberado de la frase. se han reencuentrado juntos para besarse en la esquina de una página. En los recortes aún habían palabras desfiguradas que semejabán imágenes, figuras, signos; entonces hemos estropeado los libros y hemos mirado el mundo, estaba lleno de palabras: los puentes sobre las vías, las torres y las ventanas; se ha enletrado el mundo, enletrado fantásticamente.

Mirando bien el mundo, en fin, hemos visto que había gente, que no estábamos totalmente solos y que innúmeros rincones estaban bajo la fusta del Buen Señor Capital. Las palabras eran la constatación del mundo; se trataba, en adelante, de **transformar**, a la altura de nuestro nivel, con la multiplicación en débiles niveles era posible alcanzar otro más alto. La acción ha comenzado, de los puentes hemos tratado de hacer palabras importantes, de las torres y de las ventanas palabras significativas; hemos sembrado granos, plásticos y esperado sus frutos, sus frutos nuevos, nuestras cabelleras llenas de slogans y de fragmentos de poemas se han volcado sobre las rutas del mundo.

Luego hemos salido...

*





Arquitectura, para destruir la arquitectura en donde el preordenamiento se vuelve caos para construir finalmente la torre de Babel.



La letra como estructura primaria del lenguaje compone un lenguaje no ilusorio en donde el tiempo del discurso es el tiempo de la letra misma.

NOMENCLATURA

nomenclatura nomignolo nomina nomina
bile nominale nominalismo nominalista
nominalistico nominalmente nominare no
minatamente nominatività nominativo no
minatore nomo nomografia nomografico
oasi obbediente obbedienza obbedire ob
biettare obbiettivo obbiettore obiezione
obbligante obbligare obbligato obbligato
riamente riammalare riammesso riammet
tere riammissione riammogliare glicemia
glicerico gliceride glicerina glicide glici
na nomenclature nominal nominalment
nominalisme nominaliste nominataire ina
ttaquable inattendu inattentif inattention
inaugural rale râle râlement ralenti ral
entir ralentissement raling ue ulceration
ulcère ulcéré ulcérer ulcéreux uléma ul
macées ulmaire lobe lobé lobule local lo
calement localisation localis é eau eau-d
e-vie eau-forte ébahi ébhair ébaissement
ébarbage

PAGINA SULLA RICERCA: PAGINA DI RICERCA

ricerca ricerca ricerca ricerca ricerca di segni di suoni
di parole di significati di colori di sentimenti di es
pressi oni di relazioni di dimensioni di azioni ricerca
continua di forma di nuclei di forme di forme di forme
di argomentazioni di soluzioni di segmenti di
tracce di strumenti di strutture formali di strutture
grammaticali ricerca di forme segnali di parole canali
di segni formali di suoni modal i ricerca di lingua
ricerca di oggetti ricerca di occasioni di soluzioni di
incontri di situazioni ricerca della ricerca ricerca forma
ricerca che vuol significare in sé in tutto in quan
to é tale come ricerca formale il ricercare ricercare
ricercare ricercare

Estas ciencia y técnica en nuestro tiempo han operado en todos los sentidos una revolución positiva y abierta a los más imprevisibles desenvolvimientos; infortunadamente en el plano social la capacidad decisional del individuo como consecuencia de la estructuración tecnológica, que se ha establecido, ha sido trastornada y casi anulada con la instauración, sobre aquellos ya existentes, de nuevos mitos y nuevos ritos los cuales se desarrollan a menudo bajo la forma de bienestar, opulencia, etc. Y quede claro que con esto no se pretende en absoluto negar la apertura conceptualmente positiva de la conciencia y de la técnica sino, y más simplemente, se quiere disentir enérgicamente con el vicioso uso que de tales facultades hacen los centros de poder. Así que, frente a la situación, puede ser pertinente preguntar si, a saber, pueda hablarse en todos los sentidos del progreso efectivo de la sociedad y no de una degradación del hombre, violentado, como está, hoy, por la manía de los consumos (consumos, quiero decir, en todos los sentidos y de todo: bienes, valores, etc.) y por la morsa de la masificación alienante.

Plena y responsablemente conocedor de la situación y del consiguiente, precario destino del hombre, la nueva vanguardia, al menos aquella que me toca muy de cerca, combate y demistifica el sistema expresando crítica y operativamente el más neto disenso y con esta inequívoca posición se expresa la voluntad de combatir con armas iguales, en la advertencia, como así es, que una vez dentro del mismo no es posible dejarlo.

Poniendo en crisis el ya establecido situacional, a comenzar, en primer lugar por las llamadas instituciones inmutables culturales de género romántico y del ochocientos, caducas y petrificadas, se quiere proyectar un futuro, a considerarse ya presente, con tal que el hombre sea en sí mismo fin, capaz de saber, de efectuar selecciones decisorias y responsables. Y en este sentido no se trata de anhelar un mundo ideal y utópico, es decir, no se quiere correr del todo el riesgo de construir una nueva metafísica para instituir a las del viejo campo, sino afrontar con vistas al futuro los problemas del presente, aquí y ahora, como praxis en la praxis.

Del sistema comúnmente institucionalizado en el cual el hombre se encuentra socialmente y "culturalmente" inserto, la palabra y la imagen son, en demasía, la expresión más vistosa, por medio de las cuales se articula un tipo de comunicación a cielo cerrado y fundado en el consentimiento. De aquí se afirma, por lo demás, que la nuestra sea, por definición, civilización de la imagen y de la palabra; pero que —como adecuadamente sostuviera Dörfles— no está excluido que nuestro tiempo antes que pasar a la posteridad como civilización de la imagen (entendiendo por imagen también la palabra: se piensa las señales como el **STOP** o la **M** de la Motta), pase como "imagen de una incivilización". Y ahora, justamente en oposición al orden de cuya palabra e imagen constituyen expresión, la nueva vanguardia cultural habla de desorden y de profanación; y refutando radicalmente el cielo cerrado de la comunicación vigente, y en estrecha vinculación con las más avanzadas teorías socio-antropológicas, experimenta nuevos lenguajes, abiertos y dinámicos en las confrontaciones de las cuales el hombre, de todos los niveles, está llamado a participar, libre y críticamente en un discurso poético que va más allá del ya dado y, por este motivo, además, sobretudoo descongestionante. Y si opera en el grado más directo de la cotidianidad, a

menudo sirviéndose de las expresiones verbales más logradas por el uso, real y justamente recupera los elementos de otro modo dispersos: aquellos mismos, a saber, que permanentemente vienen inmersos en los canales circulatorios, técnicamente definidos como **mass-media**: totocalcio, fotonovelas, manifestos publicitarios, radio, televisión, etc., para el hombre-masa, para el hombre anónimo: lenguajes que, a saber, Max Bense ha definido "tecnológicos".

Expresión de esta novísima actitud cultural, que se va proyectando especialmente en el ámbito operativo del **Grupo 70**, es la literatura tecnológica (elaborada precisamente mediante diversos lenguajes típicos de la **mass-media**, al menos en su mayor parte) de los cuales la poesía visual es la expresión más vistosa. Esta se presenta, en efecto, como síntesis (interrelación) de palabra e imagen; y como tal, expresa el paradigma de nuestro tiempo en el sentido primeramente indicado, pero en una forma totalmente particular, antitética al sistema.

Por lo que concierne específicamente a la poesía visual, no es de hoy que se haya tentado sobre el plano artístico el injerto de lenguajes verbales con la pintura, o, aún, de expresar poéticamente el lenguaje verbal como imagen; pero es ciertamente de estos últimos años que, del punto de vista **tecnológico**, la poesía visual se realice con un notable potencial provocativo y demistificante, aún para reexpedir el remitente, y, a saber, a los detentores del poder —como adecuadamente afirma Pignotti— los mensajes habitual y cotidianamente administrados a través de la **mass-media** con un sentido completamente trastornado.





RECLAME LA TAPITA

JOSE DE ARIMATHEA

OVUM 10

CASILLA DE CORREOS 2454
LA CRUZ DE CARRASCO
MONTEVIDEO — URUGUAY

"OVUM 10" es una revista trimestral de investigación poética y de difusión de las corrientes de la nueva poesía, dirigida por Clemente Padín. Cada autor es responsable de sus trabajos. Se aceptan colaboraciones. Suscripciones en el Uruguay: \$ 500. al año, en el exterior 4 dólares. Giros a nombre de la Dirección cursados a Bancos de Plaza.

Este número 1 de "Ovum 10" contó con la colaboración de Francisco Bonilla, Jorge Portillo, Juan D. Accame, Daniel Villegas y el personal de los Talleres Gráficos "Artegraf", Cuarelm, Montevideo.

- *Exposición Internacional de la Nueva Poesía*, del 8 al 23 de Julio/69, en la Galería U de Montevideo —70 expositores de 11 países—
- *LIBERARSE-EXPOSICION*, del 12 al 22 de Agosto/69, en la Sala de Estudiantes de la Facultad de Humanidades y Ciencias de Montevideo - 95 expositores de 11 países.
- 5 *Poemas Visuales* de Clemente Padín, postales setiembre/69
- *Poema/Proceso*, plaqueta, edición conjunta "Ponto" (Brasil) y Ovum 10" octubre/69.
- *Ovum 10*, número 1, revista, diciembre/69.
- *Audición Poesía Fónica*, Teatro Millington Drake, diciembre/69, participan 16 poetas fónicos de 7 países.
- *Poesía Fónica* de Pierre Garnier, folleto, Diciembre/69

EXPOSICIONES DE LA NUEVA

POESIA EN EL URUGUAY

En el correr del invierno de este año se realizaron las primeras exposiciones de la nueva poesía en nuestro medio. La primera se realizó en el local de la Galería U que dirige Enrique Gómez del 8 al 23 de Julio y la segunda en el local de la Sala de Estudiantes de la Facultad de Humanidades y Ciencias auspiciada por la Secretaría de Cultura del Centro de Estudiantes de Humanidades a cargo de Raúl Feldman, del 12 al 22 de Agosto. En recuerdo del combatiente estudiantil Liber Arce, asesinado por el aparato represivo del sistema el 14 de Agosto de 1968, esta última se llamó "LIBERARSE"; la misma liberación por la que luchaba a nivel de la actividad política la procura la nueva poesía a nivel de la actividad artística. Participaron Timm Ulrichs (Alemania); Jorge de Luján Gutiérrez, Francisco Gandolfo, Carlos Raúl Ginzburg, Luis Pazos, María Elena Pelli, Edgardo Antonio Vigo y Samuel Wolpin (Argentina); Alain Arias-Misson y Paul de Vree (Bélgica); José Adalberto, Agnaldo Almeida, Márcio Almeida, Pedro Bertolino, Aquiles y Joaquín Branco, Humberto Campos, Sebastiao Carvalho, Walter Calvalho, Neide y Alvaro de Sa, Moacy Cirne, José Claudio, Regina Coeli, Henry Correa, José de Arimathéa, Nei Leandro, Fernando de Oliveira, Wladimir Días Pino, Anchieta Fernández, Jobson Figueiredo, Frederico Marcos, Antonio Morais, Hugo Mund Jr., P. J. Ribeiro, Anselmo Santos, Amin Stepple, José Neumann Pinto, Aderaldo Tavares, Dailor Varela y Marcus Vinicius de Andrade (Brasil); Josef Honys, Ladislav Nebesky y Jindrie Procházka (Checoslovaquia); Manuel Quejido (España); Dana W. Atchely, Gay Beste, Davi Det Hompson, Richard Kostelanetz, Robert Newman, Jonathan Price y Mary Ellen Solt (Estados Unidos); Julien Blaine, Jean Francois Bory, Ilse y Pierre Garnier, Jochen Gerz, Jean Claude Moineau y Arthur Petronio; Vincenzo Accame, Vincenzo Agnetti, Annalisa Alloatti, Germana Arcelli, Mirella Bentivoglio, Ugo Carrega, Luciano Caruso, Gian Roberto Comini, Luigi Ferro, Emilio Isgró, Liliana Landi, Arrigo Lora-Totino, Renzo Marconari, Cristina Mathá, Andreani, Eugenio Miccini, Anna y Martino Oberto, Maurizio Osti, Claudio Parmiggiani, Michéle Perfetti, Mario Ramous, Sarenco, Carlo Alberto Sitta, Adriano Spatola, Franco Vaccari y Franco Verdi (Italia); Kitasono Katué, Ito Motoyuki, Tsuji Setsuko, Shohachiro Takahashi y Shimizu Toshiiko (Japón); Daniel Accame, Francisco Bonilla, Horacio Busecaglia, Alberto Montegudo y Clemente Padín (Uruguay). Asimismo fueron expuestas multitud de ediciones consagradas a la nueva poesía: a Tool, Approches, Continuum, Vou, Ne coupe pas, Los Huevos del Plata, Agentzia, Diagonal Cero, Rot, Rok, Amodulo; Anna Eec.; L'VII, Poesie Vivante, Ponto, Etapa, SLD, Sesity; Vers Univers; etc.



facultad de humanidades
y ciencias

organiza: ovum 10
auspicia: secretaria de cultura
del centro de estudiantes
de humanidades

AGENTZIA: 25 rue Vandamme, París 24, Francia
APPROCHES: 11, rue Cognacq-Jay, París 7, Francia
TOOL: via Castel Morrone 6, 20129 Milán, Italia
AMODULO: Viale Stazione, 23-I, 25100 Brescia, Italia
DIAGONAL CERO: Calle 7, nro. 546, 2 E, La Plata (Pcia. Buenos Aires), Argentina
PERSPECTIVA LLEVANTE: Caixa Postal 21, Campina Grande, Pb., Brasil
L'VIII: 273, Av. de Tervueren, 4 Bruselas, Bélgica
ROK: Strahinjica Bana-10, Beograd, Yugoslavia
SLD: Av. Astolfo Dutra 247, Cataguases, Minas, Brasil
SESITY: Praha 1, Národní tr. 9/11, Checoslovaquia
SUOLO: via G.B. Morgagni, 35, 20129 Milán, Italia
VOU: 6 Chome, 1-26, Akasaka Minatoku, Tokio 107, Japón
USCITA: 59 via dei Banchi Vecchi, 00186 Roma, Italia
TECHNE: Via del Neri, 4, Firenze, Italia
NE COUPEZ PAS: 41 Bd. Exelmans, París 16, Francia
ETAPA: Av. América, 230-Pirapora, MG, Brasil
ROT: Vorsteugstrasse 246 - Stuttgart, Alemania
GEIGER: Via Ettore Fieramosca Abis, 10136 Torino, Italia

Estas direcciones se brindan a los efectos de que el lector se informe directamente y se relacione con nuestros colaboradores en aras de la mayor difusión de los fundamentos teóricos de la nueva poesía, escriba en la seguridad de que será atendido, OVUM 10 ofrece, además, la posibilidad de conocer y leer las revistas mencionadas, con sólo solicitarlas por correo.

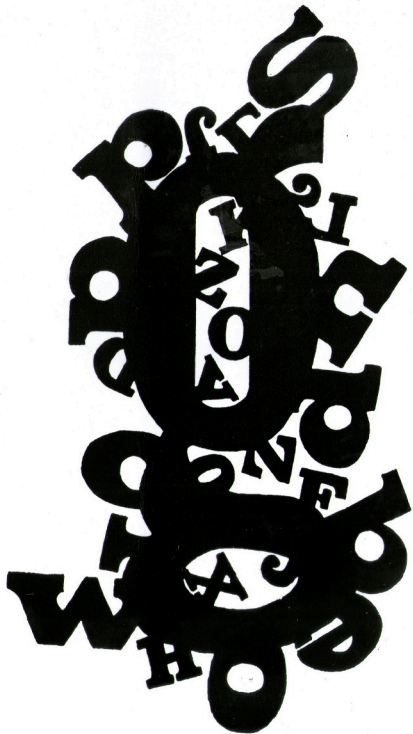
Colaboradores

FRANCISCO GANDOLFO, argentino, dirige "El lagrimal Trifurca" de Rosario, Santa Fe, ha obtenido diversos premios y expuesto fuera de su país. Obra: Mitos (poesía); dirección: Ocampo 1812, Rosario (Santa Fe), Argentina; **JULIAN BLAINE**, nacido en el 42, francés, creador de la poesía semiótica, dirigió "les carnets de l'Octeur y, conjuntamente a J. F. Bory, la revista Approches, ha realizado exposiciones y publicado en diversas revistas, dirección: 14 bis, Bd. Jourdan-París 14, Francia; **CARLO ALBERTO SITTA**, nacido en el 40, en Módena, Italia, ha participado en exposiciones en París, Toronto, Vancouver, Parma, etc., obra: Infinito, dirección: via Monte Sabotino 69, Módena, Italia; **FRANCISCO BONILLA**, uruguayo, 24 años, estudiante de arquitectura, ha colaborado en Los Huevos del Plata y en Eco Contemporáneo, ha expuesto individual y colectivamente; **JOSE DE ARIMATHEA**, nacido en el 38, brasileño, coordina la revista Etapa, integra el movimiento Poema-Proceso, dirección: ver Etapa; **LUIS PAZOS**, argentino, integró el movimiento Diagonal Cero, ha expuesto en múltiples lugares, prepara Experiencias/69 en el Di Tella de Baires, dirección: calle 7, n° 1123, dpto. 3, La Plata (Pcia. Bs. Aires) Argentina; **VINCENZO ACCAME**, nace en el 32, periodista y poeta visual italiano, ha colaborado en notas críticas y obras en diversas revistas, obra: Ricercari y Prove di linearità, dirección: via Correggio 11, 20149, Milán, Italia; **CLEMENTE PADIN**, uruguayo, del 39, director de la desaparecida Los Huevos del Plata y, actualmente, de OVUM 10, ha publicado en diversas revistas y expuesto colectivamente en Italia, Francia, Canadá, Yugoslavia, Montevideo, etc., obra: La Calle y Los Horizontes abiertos (poesía); **GERMANA ARCELLI** y **GIAN ROBERTO COMINI**, poetas italianos, han expuesto en todo el mundo, dirección: via Campagna 54, 29100 Piacenza, Italia; **MOACY CIRNE** y **ALVARO DE SA**, brasileños, creadores, junto a W. Dias Pino, del Poema/Proceso, dirigen la revista Ponto; **EDGARDO ANTONIO VIGO**, argentino, creador de la poesía matemática, ampliamente conocido por sus poemas (in) comestibles, (in) sonoros, etc., principal del movimiento Diagonal Cero de La Plata, Argentina; **SEBASTIAO DE CARVALHO**, brasileño, joven poeta de Minas Gerais, ha editado en múltiples revistas y expuesto dentro y fuera de su país; **MICHELE PERFETTI**, periodista y poeta visual, acaba de editar "Point poème", corresponsal de OVUM 10 en Italia, junto a Ugo Carrega, dirección: via Pupino 3, 74100 Tranto, Italia.

información, pero no para transfigurar la realidad tal como se ha intentado hasta ahora, mecanismo viejo e inservible, onnubilador de la angustia temporal de seres que no toleran lo real, adviniendo a todas las tenebrosas posibilidades de la relación signifiante/significado, con sus oscuras y personales simbologías, con sus ambigüedades de conceptos y con sus seguras modificaciones diacrónicas. Ahora la alternativa es comprender, reaccionar y modificar la realidad y no resistirla pasivamente. El hombre es responsable de lo que sucede; es un ser histórico, obra sobre la realidad mal que le pese y pretenda olvidarlo por el camino fácil de la simbolización. La nueva poesía induce al acto y, por analogía, esa actitud se traslada al resto de sus actividades. La poesía es acto, no pensamiento. La vieja aspiración de los traficantes de ilusiones: la identificación, desaparece por su propia imposibilidad, ahora habrá que incorporarse o rechazar esos objetos llamados poemas visuales pero en todo caso por movimiento y no por intermediación de elementos ajenos a la actualización de la poesía. Las palabras cumplían esa función celestinesca, de acarreadores de conceptos; ahora su ajenidad, propia de los objetos, se vuelca en modificaciones y en trastornos.

De ninguna manera la nueva poesía niega la importancia de la función expresiva del lenguaje, gracias a ella el hombre se comunica con sus semejantes, aprende, comprende y conoce la realidad y es capaz, mediante esa función, de transmitir ese conocimiento e interpretarlo, de la misma manera que interpretando la información que le brinda un mapa, p.e., podrá dirigirse adonde quiera; ¿pero qué tienen que ver los mapas con un arte en donde el elemento específico fueran precisamente los mapas, qué tiene que ver la función expresiva del lenguaje con la poesía, qué tiene que ver el rojo de un semáforo con el rojo de una pintura figurativa? En el primer caso son obligados a significar algo que se decreta por convención, por contrato, es decir, son utilizados; en el segundo actúan tal como son.

Hasta ahora la poesía tradicional ha sido una pretendida arma para destruir o afirmar los sistemas, sin advertir que por su propia índole de actividad desarrollada en uno de los papeles subalternos de los sistemas, era imposible e hipócrita el intento. Esos actos fallidos han demostrado su incapacidad para alterar algo. Es imposible sustituir lo real. Todos cabalgamos sobre Babel y perseguimos a los Bactrianos. La poesía connotada de revolucionaria que ha expresado el deseo de realizarla fracasa desde el comienzo, ilusoria y exalta pero no protege de las balas ni toma el poder. Para peor aún los poetas ni siquiera han posibilitado la revolución ni siquiera desde lo que escriben. Las buenas intenciones están bien para los confesionarios. Inducir criterios que se consideran justos y necesarios está bien para la insustituible condición social del lenguaje, no para la poesía a quien concierne ella misma y sus elementos. La unicidad del hombre —si la conquista— actuará por sí misma: si es revolucionario esa actitud se trasladará a todas sus actividades: las que desarrolla en socavar los cimientos del sistema injusto, en su base, es decir, en su infraestructura económica-social y las que desarrolla a niveles subsidiarios como lo son el arte y la docencia, p.e. Ahora la poesía nos obligará, por su específica condición de objeto, al ejercicio de la libertad y a la elección, sin tapujos, de las actitudes frente a ella y frente al resto de la realidad que integra y, por último, a jugarse íntegramente en la elección. Se terminaron los flirteos con la progresividad, el revolucionarismo de los mercaderes del templo, la amoralidad del poeta genial y único; a todos concierne, todos somos creadores; la poesía en manos de los inocentes.



TEXTO V

CLEMENTE PADIN